



市政工程服務

Municipal Sector Services

基建工程增長 服務更多更廣
INFRASTRUCTURE WORK SPURS
GROWTH AND DIVERSITY



市政工程服務 Municipal Sector Services



啟德新郵輪碼頭是市政工程部的大型基建項目之一，隨着工程按計劃順利展開，新郵輪碼頭的第一及第二個郵輪停泊位，預計於2013年年中和2014年年中如期投入運作。

The new cruise terminal at Kai Tak is one of the Division's major infrastructure projects. With work progressing as planned, the first and second berths of the new cruise terminal are expected to be operational on schedule in mid-2013 and mid-2014 respectively.

市政工程部在2011/12年度在各工程項目和保養服務取得穩定增長。

The Municipal Sector Division achieved steady growth with project and maintenance work in 2011/12.

啟德新郵輪碼頭是市政工程部兩個橫跨數年的大型基建項目之一，該部為郵輪碼頭前沿區的機電設施、電子和通訊裝置提供項目顧問和管理服務。有關郵輪碼頭的多份合約，包括乘客登船橋設備，皆已公開招標或批出執行。隨着工程按計劃順利展開，新郵輪碼頭的第一及第二個郵輪停泊位，預計於2013年年中和2014年年中如期投入運作。

In one of its two multi-year infrastructure projects, the Division is providing project consultancy and management services for the apron facilities, electronic and communication installations of the new cruise terminal at Kai Tak. Various contracts are already up for tender or awarded for implementation, including that for the seaport passenger boarding bridges. With work progressing as planned, the first and second berths of the new cruise terminal are expected to be operational on schedule in mid-2013 and mid-2014 respectively.



我們為活化後的油麻地戲院提供操作和維修保養服務。
We provide operation and maintenance support for the revitalised Yau Ma Tei Theatre.



市政工程服務 Municipal Sector Services



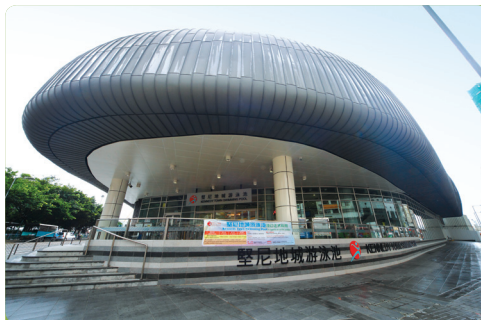
油麻地戲院毗鄰的紅磚屋，可為戲曲團體提供綵排活動室和輔助設施。
The Red Brick Building next to the Yau Ma Tei Theatre provides function rooms for Chinese opera's rehearsal and workshop use.

該部另一個為期數年的大型基建項目，是協助海事處更換和提升船隻航行監察服務系統（航監系統）。新航監系統將採用先進科技，具備較現時系統效能更強的監察及管理功能，追蹤能力由現時系統的5,000艘船隻，顯著提升至能處理多達10,000艘船隻。新系統連同一個新的船隻高度檢測系統，有助改善現時全人手處理船隻通過青馬大橋的高度安全檢測工作，從而保護連接大嶼山與本港其他地方的大橋設施。此外，新系統亦配備可與珠江三角洲其他港口分享航監數據的功能。

市政工程部的操作及維修保養服務在2011/12年度有新的發展，為活化後的油麻地戲院和旁邊紅磚屋組成的新演藝場地，提供機電及舞台燈光設施的操作及維修保養服務。新場地有300個座位，由該兩座已獲評級的歷史建築物組成，經活化改建為兼備戲院與輔助設施的演出及綵排場地，專供推廣粵劇和培訓年輕粵劇新秀之用。

In another multi-year project, the Division is assisting the Marine Department in the replacement and upgrading of the Vessel Traffic Services (VTS) system. The new VTS system will adopt advanced technologies providing more powerful and effective vessel traffic surveillance and management capabilities than were previously possible. It provides tracking capacity of up to 10,000 vessels – a significant enhancement compared to the existing handling capacity of 5,000 vessels. The new system also includes a new vessel height detection system to improve manual clearance of large vessels passing through the Tsing Ma Bridge, thus protecting the vital link connecting Lantau Island to the rest of Hong Kong. Moreover, the new VTS system will support sharing of VTS data with neighbouring ports in the Pearl River Delta region.

The Division expanded its E&M and stage lighting operation and maintenance services to a new performing arts venue in 2011/12. Dedicated to promoting Cantonese opera and nurturing young talent, the new venue comprises two graded historic buildings, the 300-seat Yau Ma Tei Theatre and the adjacent Red Brick Building, which have been conserved and converted into performance and rehearsal venues and supporting facilities.



早於堅尼地城游泳池重建計劃進行初期，營運基金已參與其中，而現時我們負責為泳池的機電系統，包括太陽能熱水系統，提供維修保養服務。

EMSTF has been involved since the early stage of the re-provisioning of Kennedy Town Swimming Pool and we are now responsible for the maintenance of E&M systems, including the Solar Water Heating System, in the Swimming Pool.



我們在年內為海事處就更換及提升現時的船隻航行監察服務系統完成了顧問研究。
We conducted a feasibility study for Marine Department on replacement and upgrading of existing Vessel Traffic Services system in the year.



該部在本年度內接收了堅尼地城游泳池（第一期）的機電系統操作及維修保養工作。

此外，該部也完成了葵涌火葬場和富山火葬場環保化寶爐的可行性研究、設計及安裝的工作。環保化寶爐採用的技術和設計，均是該部專業人員研發和制定的。此等技術及要求，是走在業界之先，並提供處理中式冥鏹標準的參考。新化寶爐投入服務後，在環保效能方面較傳統化寶爐大為提升。

展望2012/13年度，隨着新郵輪碼頭和新一代航監系統的工作陸續展開，市政工程部的業務應會持續穩定發展。我們會密切監察承辦商和外判項目的成本效益和工程質素，更會進行架構與運作檢討，確保各分部提供的服務，均能合乎客戶利益。

Kennedy Town Swimming Pool Phase I was completed and handed over to the Division for operation and maintenance of E&M systems in 2011/12.

The Division is also delighted to complete the feasibility study, design and installation of the environment-friendly joss paper burners at Kwai Chung and Fu Shan Crematoria. The technology employed, as well as the detailed design were developed and carried out by our in-house professionals. Such technology and requirements are one step ahead of the trade to set forth a new standard for reference in handling Chinese sacrificial offerings. The operation of new burners has greatly enhanced the environmental performance as compared to the traditional burners.

The Division anticipates another year of steady business in 2012/13 as work progresses on the new cruise terminal and the new VTS system. We will continue to keep a close eye on the cost effectiveness and quality of our contractors as well as outsourced works, and carry out organisational and operational reviews regularly to ensure that our sub-divisions are effectively aligned with the interests of our clients.